

УДК: 947.7 (Р 477.22) (= 943.22)

РОССИЙСКАЯ ПЕРИОДИЧЕСКАЯ ПЕЧАТЬ В ЛИЧНОЙ КОЛЛЕКЦИИ ПЕРИОДИКИ ИСМАИЛА ГАСПРИНСКОГО

Сейтмететова С. А.

*КРУ «Бахчисарайский историко-культурный заповедник»,
Мемориальный музей Исмаила Гаспринского, г. Бахчисарай, Украина
E-mail: Selvina11@rambler.ru*

Предпринята попытка систематизировать личную коллекцию периодики Исмаила Гаспринского. Рассмотрена центральная, провинциальная российская периодическая печать, а так же местная – крымская. В ходе исследования были выявлены основные типы российской периодической печати конца XIX века, на информацию и сообщения которых опирался И. Гаспринский при написании своих заметок к газете «Терджиман». А так же рассмотрена периодика, хранящаяся в фонде Мемориального музея Исмаила Гаспринского.

Ключевые слова: «Терджиман», И. Гаспринский, крымские татары.

С каждым годом имя Исмаила Гаспринского, преданного забвению в прошлом столетии, звучит все чаще и на сегодняшний день великий просветитель известен не только в узком кругу специалистов. Благодаря исследованиям направленным на изучение его жизни и деятельности, мы подробно знаем о его педагогической и издательской деятельности, о роли его художественных произведений в крымскотатарской литературе, разносторонне изучена его просветительская деятельность в культурно-реформаторском и общественно-политическом движении мусульман России. С каждым днем растет число молодых исследователей-гаспринистов, вносящих свой вклад в изучение жизни такой многосторонней личности как Исмаил бей Гаспринский.

Исследование затрагивает редакторскую работу просветителя и, конечно же, личную коллекцию периодической печати И. Гаспринского, благодаря которой редактор газеты «Переводчик-Терджиман» публиковал в своем издании хронику текущей жизни и зарубежные новости. Исследователи не раз подчеркивали, что газета «Переводчик-Терджиман» является не просто первой крымскотатарской газетой, она представляет собой некую летопись, энциклопедию по изучению мусульманской жизни России. Заметки, основанные из перепечаток европейской и тюркоязычной прессы, занимают значительную часть разделов газеты «Переводчик-Терджиман», касающихся иностранных известий. Материал для внутренних известий, писался с помощью ведущей печати Российской империи, получившей мощный толчок развития после реформ 60–70-х гг. XIX века, а так же смягчения цензурных правил в отношении повременной печати приведшей к увеличению количества изданий и их тиражей. К концу XIX века система русской печати складывалась из трех основных направлений: консервативно-монархического («Русский вестник», «Московские ведомости», «Гражданин» и др.), либерально-буржуазного

(«Вестник Европы», «Санкт-Петербургские ведомости», «Русские ведомости» и др.) и демократического («Искра», «Отечественные записки», «Дело») [1]. С ростом потребности населения в широкой и разносторонней информации газетное дело становится выгодным коммерческим предприятием. Газеты пестрят частными объявлениями, биржевыми таблицами, коммерческой рекламой. В конце XIX века в России были уже и массовые, и общественно-политические, и специализированные издания. Большинство ежедневных газет свою главную задачу видели в максимально возможном достоверном информировании читателей о событиях внутренней и международной жизни. Заметное развитие получила и региональная печать. В первой половине XIX века складываются отдельные центры провинциальной печати: Казань, Астрахань, Тбилиси, Баку. Здесь выходили газеты и журналы различных типов: официальные и частные, органы различных партий и общественных групп. Возникновение и развитие провинциальных газет часто было результатом проявления серьезных усилий, следствием упорной борьбы и труда местной интеллигенции. Создание национальных периодических изданий часто являлось важным культурно-историческим делом для целого народа. Просветительские тенденции местной печати были чрезвычайно сильны, несмотря на строгий надзор цензуры и администрации [2, с. 38]. И. Гаспринский не раз указывал важность печатного дела для российских мусульман и всячески поддерживал местную печать и ее издателей.

Хронологические рамки данного исследования охватывают период с 1883 по 1905 года – времени издания первого крымскотатарского двуязычного периодического издания – газеты «Переводчик-Терджиман», до превращения издания в ежедневную, издающуюся только на крымскотатарском языке. Некоторые аспекты данной темы были изучены В. Ю. Ганкевичем и И. А. Богдановичем. Источниковой базой исследования стал комплекс информационных заметок и перепечаток, помещенных в рубрике «Внутренние известия», «Разные вести», первоисточником которых служила периодическая печать Российской империи. Однако в виду неполноты комплекта газеты «Переводчик-Терджиман», хранящегося в фонде Мемориального музея И. Гаспринского и обширности по одиночным упоминаниям той или иной газеты, были поставлены следующие задачи: отобрать наиболее часто упоминаемые И. Гаспринском периодические издания – ведущую правительственную периодику столицы, перепечатываемую в «Терджимане», а так же ведущую провинциальную печать Казани, Уфы, Оренбурга, Ташкента, материалы которой, чаще других изданий перепечатывались И. Гаспринским. В итоге, в качестве основных объектов были выбраны следующие периодические издания: столичные – «Биржевые ведомости», «Правительственный вестник», «Московские ведомости», «Новое время», «Новости», «Московский листок», «Свет», «Русские ведомости», «Русский вестник»; провинциальные – «Волжский вестник», «Восточное обозрение», «Кавказ», «Казанский листок», «Каспий»; местные – «Крым», «Севастопольский листок», «Ялта».

Коллекцию российской периодики в личной библиотеке Исмаила Гаспринского условно можно разделить на две большие группы: центральную и провинциальную периодическая печать.

Проанализировав материал рубрик «Внутренние известия» и «Разные вести», можно выделить основные направления интересов ее редактора, тематически охватывающие правительственные известия, административные новости, финансовые известия, вопросы здравоохранения, флот, промышленность и сельское хозяйство, просвещение (образование и печать), религиозную тематику, благотворительность, межнациональные отношения, театр и светские мероприятия, а так же судопроизводство и преступность.

Заметки, включающие в себя правительственные известия, для освещения которых привлекался материал таких изданий, как «Правительственный вестник», «Сенатские ведомости», «Известия Министерства земледелия и государственных имуществ», «Санкт-Петербургские ведомости», «Московские ведомости» содержал такую информацию как распоряжения правительства, официальные объявления, распоряжения и постановления местной администрации, городских и земских учреждений края и т.д. Большой массив информационных и обзорных заметок писался на основе материала центральной прессы: «Биржевые ведомости», «Вестник финансов», «Гражданин», «Исторический вестник», «Новое время», «Новости», «Новый обозреватель», «Новое обозрение», «Неделя», «Московский листок», «Петербургский листок», «Свет», «Политический корреспондент», «Русская жизнь», «Русские ведомости», «Русский инвалид», «Русский курьер», «Русская старина», «Русский вестник». На базе материала этих периодических изданий редакция публиковала хронику и информационные заметки, касающиеся вопросов торговли, проведения новых ветвей железных дорог, промышленности, новинок издательского дела, открытие новых школ и прочее.

Одной из часто упоминаемых в «Терджимане» изданий, является газета «Биржевые ведомости» (1880–1917), которая была основана на базе газет «Биржевой вестник» и «Русский мир». Издание в основном публиковало финансовые и экономические материалы. Из него И. Гаспринский перепечатывал торговые сведения, состояние армии, развитие фабрик, прохождение ярмарок, сведения из министерства финансов. К примеру, заметка, информирующая о сбыте фальшивого чая в № 26, от 6 сентября 1887 [3]; заметка «Торговые сведения» в № 14, от 25 апреля 1891, где указаны точные торговые сведения о продуктах первостепенной важности для различных городов России [4]; или же заметка об отводе земель под переселенческие участки в связи с постройкой сибирской железной дороги в № 24, от 23 июля 1893 [5].

«Московские ведомости», одна из самых распространенных газет в заметках «Терджимана». Основанная Московским университетом, она выходила в Москве в 1756–1917гг. и редактировалась профессорами университета. Тематикой газеты были указы, придворные известия, иностранные известия, внутренняя хроника и объявления [6, с. 24 – 25]. Так, в заметке в № 19, от 23 ноября 1885 рассматриваются «Предположения министра финансов о выпуске кредитных билетов новых образцов <...>» [7]; в № 16, от 23 апреля 1895 в разделе Разные вести, сообщается о том, что «Министерством внутренних дел закончен проект введения нового городского Положения на Кавказе» [8]; а в № 40, от 22 октября 1895 года сообщается о том, что «Русская пресса часто говорит о привилегированном положении Финляндии <...>» [9].

Судя по количеству ссылок и упоминаний в «Переводчике-Терджимане», можно предположить, что И. Гаспринский в 1887 году выписывал газету «Новости», хотя название этого периодического издания упоминается так же и 1884, 1889 гг. «Новости» была ежедневной газетой, выходившей в 1871–1880 гг. в Петербурге и выражала интересы крупных промышленников [6, с. 538–539]. На данную газету И. Гаспринский часто ссылался в заметках затрагивающих вопросы торговли, таможенных пошлин, сельского хозяйства и пр. К примеру, заметка в № 24 от 1 июля 1884 «С распространением русского владычества в Средней Азии<...>» [10].

Газета «Новое время» (1868–1917) не уступает «Новостям» по количеству ссылок у упоминаний. И. Гаспринский, возможно выписывал данное издание в 1885, 1886, 1887, 1889, 1890, 1891 гг. Политическая и литературная газета «Новое время» была одной из самых популярных газет России. Ее тираж достигал 60 тыс. экз. Информация «Нового времени» охватывала различные вопросы социальной жизни [6, с. 509–511]. Интересны заметки «Терджимана» о вакуфах, написанные на основе материала «Нового времени» [11].

«Правительственный вестник», упоминается в газете «Переводчик-Терджиман» с 1883 по 1905гг, практически в каждом номере. Газета еженедельно издавалась в Санкт-Петербурге с 1869 по 1917гг. В издании публиковались правительственные распоряжения, отчеты о заседаниях Государственного совета и совета министров, внутренние известия, административные известия, телеграммы из-за границы, сведения о деятельности земских, городских благотворительных учреждений и ученых обществ, списки избирателей, таблицы тиражей, биржевой указатель, метеосводки [6, с. 524].

Коллекцию российской центральной периодической печати завершает политическая, экономическая и литературная газета «Свет», ежедневно издаваемая в Петербурге в 1882–1917 гг. И. Гаспринский часто использовал материалы газеты «Свет» для написания заметок по торговле и административным новостям в 1884, 1887, 1888, 1889, 1890 гг. Но больше всего ссылок на данное периодическое издание в заметках имеющих отношение к строительству новых железных дорог [12].

Не реже упоминается провинциальная печать, материал которой использовался для написания заметок затрагивающих вопросы социальной, торговой, промышленной и сельскохозяйственной жизни губерний. Это такие издания как: «Астраханский листок», «Бакинские известия», «Волжский вестник», «Восточное обозрение», «Донская речь», «Кавказ», «Казанский листок», «Каспий», «Кешкуль», «Мшак», «Новороссийский телеграф», «Одесские новости», «Окраина», «Оренбургский листок», «Одесский вестник», «Сибирская газета», «Степная газета», «Рижский вестник», «Туземная газета», «Туркестанские ведомости», «Уфимские губернские ведомости» и прочие.

Одной из часто упоминаемых провинциальных газет является «Волжский вестник» – общественная, политическая и литературная газета, издаваемая в Казани 3 раза в неделю, а с № 142 за 1884г. ежедневно. «Волжский вестник» был одной из наиболее популярных газет либерально-народнического направления. Ее постоянные отделы: «Внутренние известия», «Корреспонденции «Волжского вестника», «Иностранные известия», «Торговый отдел», затрагивали острые общественно-политические, экономические вопросы. В центре внимания газеты было крестьянство и в связи с этим деятельность земств. Систематически публиковались материалы

о тяжелом экономическом положении крестьян, бездеятельности земств [6, с. 655]. Эти темы были очень интересны редактору «Терджимана», однако из данной газеты И. Гаспринский выделил материал, касающийся межконфессиональных отношений и татарской интеллигенции [13].

Нет сомнений, что И. Гаспринский долгое время выписывал газету «Кавказ» – политическую и литературную газету, издаваемую с 1846 по 1918гг. Тематика газеты включала в себя официальные документы, материалы по истории, культуре, археологии, экономике края, библиографические обзоры, заметки о пограничных странах [6, с. 314–315]. Особый интерес представляют заметки по просвещению мусульман, основанные на материале данной газеты [14]. За 1895 год И. Гаспринский перепечатал информацию из газеты «Кавказ» 11 раз. Материал этих перепечаток вмещал тематику освещающую качество уровня грамотности мусульман, сельского хозяйства, светских новостей и слухов, исторические заметки, заметки просветительского и религиозного характера, медицины, женского образования.

Газета «Каспий», в коллекции провинциальной российской периодической печати И. Гаспринского занимает одно из центральных мест. Газета издавалась с 1881 по 1919гг в Баку. Выходила 2 раза в неделю, а с 1884г. – ежедневно. Первая и четвертая страницы газеты заполнялись объявлениями, а вторая и третья страницы заполняли отделы: «Местная летопись», «Общая летопись» перепечатываемая из разных газет, «Иностранные известия», «Керосинные рынки», «Нефтяное дело». В некоторых номерах на первой полосе публиковались телеграммы «Каспия». Фельетон «Каспия» содержал беллетристику (часто переводные рассказы), публицистические выступления на местные темы [6, с. 625 – 626]. В 1900-х гг. газета много внимания уделяла вопросу о взаимоотношениях различных народов Закавказья, отстаивала идею единства интересов нации. Предполагается, что именно на «Каспий» у И. Гаспринского была постоянная подписка, так как ссылки на данное периодическое издание можно проследить, начиная с 1884г. Материал, черпаемый из данной газеты очень пестрый. Он может касаться как здравоохранения [15], международных отношений [16], так и преступности [17]. И. Гаспринский нередко перепечатывал статьи «Каспия», затрагивающие торговлю, повышение цен, судебные дела, светские и административные новости, и, конечно же, просвещение.

На страницах «Переводчика» часто упоминается газета «Казанский листок». Предположительно за этим названием стоял «Казанский биржевой листок», газета, издаваемая в Казани в 1869–1892гг, так как она несколько раз меняла подзаголовки. Тематика газеты затрагивала интересы промышленных и торговых кругов, правительственные распоряжения, тиражи выигрышей, сведения с казанской и столичных бирж, отчеты банков. Так же в газете публиковались торговая корреспонденция, сообщения из русских городов, иностранные известия. А так же судебный указатель, библиография вновь выходящей литературы, статистические материалы (в основном перепечатка), постановления губернского земского собрания, фельетоны, статьи из истории губернии. Иногородняя и иностранная хроника перепечатывалась из столичных газет [6, с. 519 – 520]. Очень интересны заметки И. Гаспринского перепечатанные из «Казанского биржевого листка», охватывающие религиозные вопросы мусульман [18].

Перечень упоминаний газеты «Казанский биржевой листок» в газете «Переводчик -Терджиман» за 1884 – 1887 гг.

№	Число, месяц, год	Название заметки /статьи	Тематика заметки /статьи
2	17 января, 1884	«Разные известия. Каз. листок говоря о чайной торговле в Казани <...>»	Торговля
3	23 сентября, 1885	«К учебному вопросу»	Просвещение
11	25 октября, 1885	«По поводу беспорядков в дер. Сулеевой»	Конфессиональные вопросы
11	25 октября, 1885	«Школьное дело в Казанской губернии в 1884 году»	Просвещение, образование
20	26 ноября, 1885	«Некто г. Бабаев изобрел особый огнеупорный состав<...>»	Научные открытия
3	18 января, 1887	«Казанский Бирж. Листок, приводит интересные сведения о развитии сифилиса в Казани <...>»	Здравоохранение
25	30 августа, 1887	«Казанский листок сообщает, что управление госуд. имуществ <...>»	Торговля
13	12 апреля, 1887	«В № 59 Казанского Биржевого Листка помещена статья...»	Конфессиональные вопросы

Немало ссылок на ежедневную социально-политическую и литературную газету «Оренбургский листок» («Наш край») (1876 – 1906), издаваемую в Оренбурге [6, с. 571–572]. Так, заметка, о должностных нарушениях размещенная в № 19 «Терджимана», от 23 ноября 1885 года [19] или же статья об общественных отношениях в № 47 от 26 декабря 1890 года под названием «Чем и как мы способствуем укреплению мусульманства в киргизах» [20].

Новости полуострова освещались в заметках «Терджимана» написанных на материале крымских газет. Местная печать была представлена в «Терджимане-Переводчике» такими изданиями как «Крым», «Севастопольский листок», «Таврические губернские ведомости», «Ялта».

Из местной печати, одной из часто встречающихся в заметках И. Гаспринского была политическая, общественная, литературная и научная газета «Севастопольский листок», издаваемая в Симферополе в 1882 – 1906гг. Это издание несколько раз меняло заглавие: 1 октября 1882 – 16 февраля 1886 «Севастопольский справочный листок»; 19 февраля 1886–4 марта 1888 «Севастопольский листок». А с 1 октября 1882 по 4 марта 1888 издается в Севастополе [21]. Газета «Крым», упоминаемая в «Переводчике» с 1888 года была непосредственным продолжением «Севастопольского Листка». Она издавалась в Симферополе, с 1888 г., три раза в неделю и служила преимущественно интересам Таврической и соседних с ней губерний [22].



Рис. 1. Последняя страница журнала «Mugalim», № 5 от 5 января 1914 г.

литературного характера и освещал новости в сфере образования. Всего за время существования издания вышло 240 номеров [23, с. 669]. В фондах Мемориального музея хранится 22 номера.

Большинство сотрудников журнала составляли муллы и муддарисы получившие образование в Бухаре, Турции, Египте. Редактором журнала был Риззатдин Фахретдин (1859–1936) – просветитель, историк, религиозный деятель, богослов, с которым И. Гаспринский был лично знаком. Р. Фахретдин был автором трудов об общественной жизни мусульман их положении в России, по истории и мусульманской философии, толкования положений Шариата и хадисов, популярных брошюр по основам этики, морали и педагогики [23, с. 610]. На страницах «Переводчика» имя Р. Фахретдина и названия его трудов звучало не раз.

Хабутдинов А.Ю. пишет, что нет такой сферы гуманитарных и богословских знаний, которую бы не объял этот журнал [24, с. 65].

В фондах Мемориального музея Исмаила Гаспринского сохранилась лишь часть татарских периодических изданий, входивших в состав личной коллекции периодики И. Гаспринского. Это такие издания как: «Malumat», «Shura», «Dunya ve maiset» («Мир и жизнь»), «Din ve maiset» («Религия и жизнь»), «Din va Adab» («Религия и нравственность»), «Mugalim» («Учитель») (Рис. 1), «Hukuk ve Hayat» («Право и жизнь»), «Feyuzat» («Благо»), «Iktisad» («Экономика»), «Ау қар», «Mekterp» («Школа»), «Ak yul» («Светлый путь»), «Ang» («Сознание»), «Rehber» («Руководитель»).

Подробнее хотелось бы сказать о журнале «Shura» (Рис. 2). Общественно-просветительский и литературно-публицистический журнал, издавался с 10 января 1908 по январь 1918 гг. в Оренбурге на татарском языке. Выходил дважды месяц как приложение к газете «Vakt» и содержал материалы научно-популярного,



Рис. 2. Обложка журнала «Shura», № 3 от 5 февраля 1908 г.

Самым содержательным отделом журнала являлся отдел «Статьи», где помещались статьи по философии, этике, экономические вопросы, этнографии, истории [25, с. 16]. Как и в «Переводчике-Терджимане», вопросы воспитания и обучения, под которые был отведен отдельный раздел, были одними из главенствующих тем в «Shura». В отличие от издания И. Гаспринского, язык журнала очень сложный, изобилует персидскими, арабскими, турецкими словами и оборотами, из-за чего издание вероятнее всего было труднодоступным для широкого круга читателей.

Интересен ежемесячный юридический, религиозно-философский, литературный, общественно-научный журнал «Hukuk ve Hukat». Издание освещало юридические права и обязанности мусульман, истолковывая шариат, но у него была широкая культурно-просветительская программа. Журнал выходил дважды в месяц. Издавался в Казани в

1913 – 1914 годах на русском и татарском языках и должен был служить осознанию экономических и правовых интересов представителей татарских деловых кругов. Редактор журнала – Шейх-Аттар Хасанович Иманаев (1875 – 1939), стремился оказать помощь своим единоверцам в ознакомлении с русским языком, действующим в судах и правительственных учреждениях, куда мусульмане вынуждены были обращаться по ряду жизненно важных вопросов. В издании рассматривались вопросы о делении права на гражданское и уголовное, о гражданских правах населения, о юридических лицах, о волостном и мировом судах, о наследственном праве, об амнистии, о законе и др. [26].

Будучи уникальным явлением мусульманской периодики, газета «Переводчик-Терджиман» не могла обделить вниманием набирающую обороты в начале XX века коммерческую деятельность. Бурное развитие российского общества в предприни-

мательском направлении, все большая интенсификация деловых, коммерческо-торговых операций в среде российского мусульманства вызывали к жизни такие издания, которые бы способствовали осознанию правовых, экономических, коммерческих возможностей предприимчивых людей, объединяли представителей делового мира на почве корпоративных интересов. В таких целях в Самаре в 1908 году был создан журнал «Iktisad», который так же выпускался И. Гапринским. «Iktisad» – ежемесячный журнал по вопросам торговли, земледелия, экономики, политэкономии [27, с. 11]. Издавался 6 лет и во многом содействовал развитию торгово-промышленных операций среди мусульманского купечества и предпринимателей. Журнал давал компетентные рекомендации тем, кто занимался различной хозяйственной деятельностью. В фонде Мемориального музея хранится 14 экземпляров этого журнала.

Развитие периодической печати России того времени, рост ее в конце XIX–начала XX вв. оказал огромное влияние на общественную и культурную жизнь страны. Российская периодическая печать имеет важное значение в формировании и функционировании «Переводчика-Терджимана», так как статьи и заметки этих изданий составляли основной массив перепечатаваемого информационного материала газеты, став существенным источником рубрик освещающих внутренние известия. В первую очередь, конечно же, важен сам материал, перепечатаваемый из российских газет, так как, во-первых, он информировал читателей о жизни мусульман не только России, но и всего мира, знакомя мусульман Крыма с проблемами и успехами их собратьев, проживающих не только на территории их страны, но и в ближнем и дальнем зарубежье.

Во-вторых, внешний вид «Переводчика-Терджимана» хоть во многом и был приближен к турецкой периодике, однако, не возможно не заметить влияние на структуру газеты со стороны провинциальной печати Казани, Оренбурга, Баку.

Периодическая печать – это источник, из которого исследователи чаще всего извлекают наиболее яркие публикации для иллюстрации авторских предложений, оставляя за пределами исследования массу фактического материала. Порой незаметные и маленькие по объему заметки скрывают за собой очередную газету или журнал выпускаемый Исмаилом беом. Прибегнув к простому подсчету количества упоминаний того или иного периодического издания, можно легко определить выпускал ли И. Гаспринский то или иное издание и на каком промежутке времени длилась подписка. Благодаря анализу всего информационного материала газеты «Переводчик-Терджиман» за промежуток с 1883 по 1905гг., а так же наличию в Мемориальном музее сохранившихся экземпляров газет и журналов можно с уверенностью говорить, что российская периодическая печать в личной коллекции периодики Исмаила Гаспринского занимала главенствующее место, представляя собой 19 журналов и 40 газет.

Список использованной литературы

1. Есин Б. И. История русской журналистики XIX в. [Электронный ресурс] / Б. И. Есин. – М. : Высшая школа, 1989. – Режим доступа : <http://www.eartist.narod.ru/text4/08.htm>
2. Есин Б. И. Русская газета и газетное дело в России : задачи и теоритико-методологические принципы изучения / Б. И. Есин. – М., 1981. – 132 с.

3. Развитие фабрикации и сбыта фальшивого чая видимо <...> // Переводчик-Терджиман. – 1887. – 6 сент.
4. Торговые сведения // Переводчик-Терджиман. – 1891. – 25 апр.
5. Биржевые Ведомости сообщают, что вдоль линии строящейся сибирской железной дороги <...> // Переводчик-Терджиман. – 1893. – 23 июля.
6. Русская периодическая печать (1702 – 1894) : / справочник / [под ред. А. Г. Дементьева, А. В. Запавова, М. С. Черепанова]. – М., 1959. – 835 с.
7. Предположения министра финансов о выпуске кредитных билетов новых образцов <...> // Переводчик-Терджиман. – 1885. – 23 нояб.
8. Министерством внутренних дел закончен проект введения нового городского Положения на Кавказе // Переводчик-Терджиман. – 1895. – 23 апр.
9. Русская пресса часто говорит о привилегированном положении Финляндии <...> // Переводчик-Терджиман. – 1895. – 22 окт.
10. С распространением русского владычества в Средней Азии <...> // Переводчик-Терджиман. – 1884. – 1 июля.
11. В одном из последних номеров «Севастопольского листка», со слов «Нового времени» <...> // Переводчик-Терджиман. – 1886. – 7 марта; «Новое время» по поводу выезда из Петербурга в Крым <...> // Переводчик-Терджиман. – 1887. – 31 марта.
12. Организуется акционерное общество имеющее целью проведение <...> // Переводчик-Терджиман. – 1887. – 18 янв.; На Брянском и Коломенском заводах уже изготавливается по заказу <...> // Переводчик-Терджиман. – 1895. – 9 июля.
13. Из Уфы пишут, что при приеме новобранцев между татарами и русскими происходят беспорядки... // Переводчик-Терджиман. – 1884. – 17 янв.; «Волжский вестник» слышал, что среди некоторых интеллигентных татар возникла мысль <...> // Переводчик-Терджиман. – 1887. – 1 февр.
14. В 266 номере газеты Кавказ мы прочли интересную корреспонденцию из Гори о мусульманском отделении учительской семинарии <...> // Переводчик-Терджиман. – 1894. – 17 янв.
15. Газета «Каспий» говоря об эпидемии дифтерита в Баку <...> // Переводчик-Терджиман. – 1894. – 17 янв.
16. Прибывшие из Персии сообщают нам <...> // Переводчик-Терджиман. – 1884. – 8 фев.
17. Кое о чем // Переводчик-Терджиман. – 1884. – 21 мая.
18. В № 59 Казанского Биржевого Листка помещена статья <...> // Переводчик-Терджиман. – 1887. – 12 апр.
19. «Оренбургский Листок» сообщает, что в благородном семействе оренбургской городской управы <...> // Переводчик-Терджиман. – 1885. – 23 нояб.
20. Чем и как мы способствуем укреплению мусульманства в киргизах // Переводчик-Терджиман. – 1890. – 26 дек.
21. Энциклопедический словарь Ф. А. Брокгауза и И. А. Ефрона [Электронный ресурс] – С.-Пб.: Брокгауз-Ефрон. 1890–1907. – Режим доступа: http://dic.academic.ru/dic.nsf/brokgauz_efron/
22. Переводчик-Терджиман. – 1885. – 26 нояб. ; 1889. – 12 нояб. ; 1889. – 23 дек. ; 1890. – 30 янв. ; 1890. – 7 окт. ; 1895. – 10 дек.
23. Татарский энциклопедический словарь / [под ред. М. Х. Хасанова]. – Казань, 1999. – 703 с.
24. Хабутдинов А. Ю. Лидеры нации / А. Ю. Хабутдинов – Казань, 2003. – 160 с.
25. Марданов Р. Ф. «Шура» журналы (1908–1917): әдәбият мәсьәләләре / Р. Ф. Марданов. – Казань : Рухият, 2001. – 152 с.
26. Емельянова И. А., Ахунов А. М. Забытые страницы: Шейх-Аттар Иманаев (1875–1939) [Электронный ресурс] / И. А. Емельянова, А. М. Ахунов // Гасырлар авазы – Эхо веков. – 2002. – 1/2. – Режим доступа: http://www.archive.gov.tatarstan.ru/magazine/go/anonymous/main/?path=mg:/numbers/2002_1_2/04/04_6/
27. Газеты и журналы на татарском языке (1905–1985) / [сост. Р. М. Нуруллина]. – Казань, 1989. – 87 с.

Сеїтметова С. А. Центральна і провінційна російська преса в особистій колекції періодики Ісмаїла Гаспринського / С. А. Сеїтметова // Вчені записки Таврійського національного університету імені В. І. Вернадського. Серія «Історичні науки». – 2012. – Т. 25 (64), № 2. – С. 175–185.

Зроблено спробу систематизувати особисту колекцію періодики Ісмаїла Гаспринського. Розглянута центральна, провінційна російська періодична преса, а також місцева - кримська. У ході дослідження були виявлені основні типи російської періодичної преси кінця XIX століття, на інформацію та повідомлення яких спирався І. Гаспринський при написанні своїх заміток до газети «Терджиман». А також розглянута періодика, що зберігається у фонді Меморіального музею Ісмаїла Гаспринського.

Ключові слова: «Терджиман», І. Гаспринський, кримські татари.

Seitmemetova S. A. Central and Provincial Russian Periodic Press in Ismail Gasprinsky's Personal Collection of Periodicals / S. A. Seitmemetova // Scientific Notes of Taurida V. I. Vernadsky National University. – Series: Historical Science. – 2012. – Vol. 25 (64), No 2. – P. 175–185.

This research is attempted to systematize Ismail Gasprinsky's personal collection of periodicals. The study involves educator's editorial work, I. Gasprinsky's personal collection of periodicals due to which the editor of the newspaper «Terdjiman» published the chronicle of everyday life and international news in his edition. Material for internal news for the newspaper was written with the assistance of the leading press of the Russian Empire, which received a boost after the reforms of the 60 – 70's of 19 century. The chronological framework of this research covers the period from 1883 to 1905. It was the time of publication of the first bilingual Crimean Tatar periodical – the newspaper «Terdjiman», before turning into a daily edition, published only in Crimean Tatar. Sourcebase of the research is a set of information notes and reprints, placed in the section «Vnutrenniye izvastiya» («Internal News»), «Razniye vesti» («Miscellaneous News»). However, due to incomplete set of newspaper «Terdjiman» stored in collection of the Memorial Museum of I. Gasprinsky, the main goal was to select periodicals which were the most frequently mentioned by I. Gasprinsky. Among such publications for the research was selected the following: the leading government periodicals of capital, reprinted in «Terdjiman», as well as the leading provincial press of Kazan, Ufa, Orenburg, Tashkent. The materials of these periodicals were reprinted by I. Gasprinsky more often than other publications. In the result, the following periodicals were chosen as the main objects: capital – «Birjeviye vedomosti», «Pravitelstveniy vestnik», «Moskovskiy vedomosti», «Novoye vremya», «Novosti», «Moskovskiy listok», «Svet», «Ruskiye vedomosti», «Ruskiy vestnik», provincial – «Voljskiy vestnik», «Vostochnoye obozreniye», «Kavkaz», «Kazanskiy listok», «Kaspiy»; local – «Krim», «Sevastopolskiy listok», «Yalta». The funds of Memorial Museum of Ismail Gasprinsky, where only part of Tatar periodicals included in the personal collection of periodicals of I. Gasprinsky was saved, were also researched. The development of Russian periodicals of that time and its growth in the late 19 – early 20 centuries had an enormous impact on the social and cultural life of the country. Russian periodic press is extremely important in the formation and functioning of the «Terdjiman». The material reprinted from Russian newspapers is important, because it informed the readers about the life of Muslims, not only in Russia but the whole world. It introduced Muslims of Crimea with their problems and successes of their counterparts living not only in their country, but in foreign countries as well.

Keywords: Terdjiman, I. Gasprinsky, Crimean Tatars.

Поступила в редакцію 01.11.2012 г.